

# Dr. Jessica Chiba 講演会

2021年11月11日(木) 9:00~10:30

場所: 早稲田大学 8号館3階会議室

9:00~ 講演

'Hamlet, Translation, and the  
Cultural Conditions of Thought'

10:00~ 質疑応答

使用言語: 英語(通訳なし)

一般公開  
参加無料

ハイブリッド開催  
(Zoom併用)



【講師】 Dr. Jessica Chiba (The Shakespeare Institute,  
Leverhulme Early Career Research Fellow)

## 講演概要

In Japanese Shakespeare translation and criticism, it is an acknowledged fact that 'to be or not to be' cannot be translated adequately into Japanese, because the language does not have the equivalent verb 'to be'. To date, there are over forty different ways the phrase has been rendered by Japanese translators of different generations, each emphasizing a different aspect of the phrase: the multiplicity of meaning, poetic simplicity, philosophical cogitation, despondency, and more. The untranslatability of 'to be or not to be' provides a perfect starting point for a philosophical meditation on the cultural concepts required for thinking about human existence. This lecture will focus on the limits of language to explore the conditions of possibility that allowed Shakespeare to write in such a way, focusing on the way that English structurally allows linguistic formulations that give precedence to the verb 'to be'.

一般の方、およびZoomからの参加を希望される方のお申し込み方法

以下のURLからお申し込みください。折り返し、当日のZoom情報をお送りします。

お申し込みURL: <https://forms.gle/PvQWXpu8vQtKYWFP7>

主催: 早稲田大学文学部英文学コース

共催: スーパーグローバル大学創成支援事業 国際日本学拠点

お問い合わせ: 冬木ひろみ(fuyuki@waseda.jp)

